



ГРАДСКА КУЛТУРА И ЕЗИКОВО РАЗНООБРАЗИЕ

15

ПРОБЛЕМИ НА СОЦИОЛИНГВИСТИКАТА

SOCIOLINGUISTIC ISSUES

**URBAN CULTURE
AND LANGUAGE DIVERSITY**



Проблеми на социолингвистиката XV

НОВИ НАПРАВЛЕНИЯ, ТЕМИ И ИДЕИ В СОЦИОЛИНГВИСТИКАТА

Материали от Петнадесетата
международна конференция по социолингвистика,
посветена на акад. Михаил Виденов
София, 20–21 април 2023 г.

София • 2024
Университетско издателство „Св. Климент Охридски“



Петнадесетата международна конференция по социолингвистика „Нови направления, теми и идеи в социолингвистиката“ е подкрепена финансово по проект за частично финансиране на научни форуми, договор № 80-10-1/2023 г.,
ФНИ – Софийски университет „Св. Климент Охридски“.
Изказваме благодарност за финансовата подкрепа.

СЪСТАВИТЕЛ:

Красимира Алексова

РЕДАКЦИОННА КОЛЕГИЯ:

Красимира Алексова

Петър Сотиров

Елена Каневска-Николова

Красимир Стоянов

Катя Исса

Павлина Кънчева

Данка Апостолова

Международно социолингвистическо дружество „Акад. Михаил Виденов“, 2024
ISSN 1314-5401

Университетско издателство „Св. Климент Охридски“



Sociolinguistic Issues XV

**NEW DIRECTIONS, TOPICS,
AND IDEAS IN SOCIOLINGUISTICS**

Proceedings of the Fifteenth
International Sociolinguistic Conference,
dedicated to Academician Mihail Videnov
Sofia, 20–21 April 2023

Sofia • 2024
“St. Kliment Ohridski” University Press



The Fifteenth International Sociolinguistic Conference
“New Directions, Topics, and Ideas in Sociolinguistics”
is financially supported by a project for partial funding
of scientific forums, contract № 80-10-1/2023 r.,
NSF – Sofia University “St. Kliment Ohridski”.
We are grateful for the financial support.

EDITOR:

Krasimira Aleksova

EDITORIAL BOARD:

Krasimira Aleksova

Petar Sotirov

Elena Kanevska-Nikolova

Krasimir Stoyanov

Katya Issa

Pavlina Kancheva

Danka Apostolova

International Sociolinguistic Society “Acad. Mihail Videnov”, 2024
ISSN 1314-5401

St. Kliment Ohridski University Press



СЪДЪРЖАНИЕ

Проблеми на социолингвистиката Т.15

НОВИ НАПРАВЛЕНИЯ, ТЕМИ И ИДЕИ В СОЦИОЛИНГВИСТИКАТА

Предговор / 9

Пленарни доклади / 11

Любима Йорданова. Нови направления, теми и идеи в социолингвистиката / 11

Петър Сотиров. От какво се интересува днес полската социолингвистика? / 22

Ангел Ангелов. Социолингвистиката в условията на по-различен обществен контекст / 32

Красимира Алексова. Перцептуалната социолингвистика – ново направление в социолингвистиката / 39

Първа секция. Социолингвистиката и езикът на (е)мигрантските, професионалните и малцинствените общности / 51

Владислав Маринов. Характеристики на езикова ситуация с наличие на билингвизъм и диглосия (Пилотно изследване) / 51

Данка Апостолова. Речева вариантност, перцепция, самонаблюдения на речевото поведение, самопреценки и езикови нагласи при диглосия и езикова промяна / 61

Георги Жечев. „Деколониална“ лингвистика – нова изследователска парадигма в социолингвистиката на XXI век? / 101

Дияна Янкова. По въпроса за идентичността на първо поколение български емигранти в Канада / 109

Катя Исса. Фонетични интерференции в преходния език на емигрантите (въз основа на записи от речта на българските емигранти в Сидни, Австралия) / 121

Димитрия Маринкова. Социолингвистични променливи, характерни за пловдивската градска езикова ситуация / 133

София Мицова, Гергана Падарева-Илиева. Вокализацията на консонанта [л] в съвременната българска езикова ситуация. Методология за изследване / 144

Детелина Кокърчина. The Eminence of Medical Jargon When Addressing Medical Conditions / 155



Втора секция. Социолингвистиката и съвременните канали за комуникация / 163

Андреана Ефтимова. Технологии на социалистическата пропаганда в обяснителния ключ на актуалните понятия: постистина, фалшиви новини, дезинформация / 163

Силвена Ставрева-Доростолска. „Фейсбук ще ме блокира“: социолингвистични аспекти на поста и модерацията в социалната мрежа / 174

Светлана Атанасова. Mirror-Imaging or Translanguaging? How to Write in a Bulgarian Public Space / 184

Трета секция. Социолингвистични аспекти на обучението / 195

Елена Каневска-Николова, Даниела Лалова. Социолингвистиката в българското училище (социолингвистична проблематика в учебните програми и учебниците по български език за 11.–12. клас) / 195

Албена Добрева. Технологични, социални и методически предизвикателства в езиковото обучение във ВУЗ / 205

Пенка Христова, Катерина Христовова. Erasmus+ Mobility Programme as a Factor for the Formation of the Participants' Attitudes Towards English and Other Foreign Languages / 212

Бисерка Велева. Мотивацията при обучението по български език за чужденци / 225

Детелина Кокърчина. Power Relations Behind Foreign Students' Code-Switching in Medical English and Maritime English Classrooms / 235

Четвърта секция. Социолингвистичен поглед към езикови феномени / 243

Александър Каракачанов. Нов модел на човешката комуникация / 243

Христо Кючуков. Морфология на аргото сред някои ромски групи в Турция / 253

Павлина Кънчева. Социолингвистика и терминология (социолингвистични аспекти на явлението „дублетност“ в медицинската терминология) / 260

Людмила Кирова. Образувай си глагол! (за образуването на нови глаголи: процеси и тенденции) / 274

Цветомира Венкова. Маркери за разпознаване на скритите „Синтактични структури“ в ранни български генеративни текстове / 294

Красимира Петрова. Корпусен подход в описанието на съществителни от общ род в руския и българския език / 308

Йорданка Велкова. Жените, мъжете и кафето – езикови средства за учтивост / 321

Кристияна Симеонова. За някои новости в съвременния български език / 332

Татяна Брага. Езиковата картина на света, отразена в българската антропонимна система на бесарабските българи през XIX век / 340

Таня Поцова. Какво стана с етнонима холандец? / 348

Димитрина Хамзе. Мъжката доминация – плюсове и минуси (върху материал от полския и българския паремийен фонд) / 357



Contents

Sociolinguistic Issues XV

NEW DIRECTIONS, TOPICS, AND IDEAS IN SOCIOLINGUISTICS

Preface / 9

Plenary Session / 11

- Lyubima Yordanova.* New Directions, Topics and Ideas in Sociolinguistics / 11
- Petar Sotirov.* What is Polish Sociolinguistics Interested in Today? / 22
- Angel Angelov.* Sociolinguistics in a New Contemporary Context / 32
- Krasimira Aleksova.* Perceptual Sociolinguistics – a New Direction in Sociolinguistics / 39

First Session. Sociolinguistics and the Language of (E)Migrant, Professional and Minority Communities / 51

- Vladislav Marinov.* Language Situation Characteristics with the Presence of Bilingualism and Diglossia (Pilot Study) / 51
- Danka Apostolova.* Linguistic Variation, Perception, Self-Observations on Speech Behavior, Self-Judgments and Language Attitudes in Diglossia and Language Change / 61
- Gueorgui Jetchev.* “Decolonial” Linguistics – a Paradigm Shift in the Sociolinguistics of the XXI Century? / 101
- Diana Yankova.* On the Topic of the Identity of First-Generation Bulgarian Emigrants to Canada / 109
- Katya Issa.* Phonetic Interferences in the Transitional Language of Immigrants (Based on Recordings of the Speech of Bulgarian Immigrants in Sydney, Australia) / 121
- Dimitria Marinkova.* Sociolinguistic Variables Characteristic of the Plovdiv Urban Language Situation / 133
- Sofiya Mitsova, Gergana Padareva-Ilieva.* The Vocalization of the Consonant /L/ in Contemporary Bulgarian Language Situation. Research Methodology / 144
- Detelina Kokarchina.* The Eminence of Medical Jargon When Addressing Medical Conditions / 155

Second Session. Sociolinguistics and Modern Communication Channels / 163

- Andreana Eftimova.* Technologies of Socialist Propaganda in the Explanatory Key of Current Concepts: Post-Truth, Fake News, Disinformation / 163



Silvena Stavreva-Dorostolska. “Facebook Will Block Me”: Sociolinguistic Aspects of Social Networking Post and Moderation / 174

Svetlana Atanassova. Mirror-Imaging or Translanguaging? How to Write in a Bulgarian Public Space / 184

Third Session. Sociolinguistic Aspects of Learning / 195

Elena Kanevska-Nikolova, Daniela Lalova. Sociolinguistics in the Bulgarian School (Sociolinguistic Issues in the Bulgarian Curriculum and Textbooks for 11.–12. Class) / 195

Albena Dobрева. Technological, Social and Methodological Challenges in Language Training at Universities / 205

Penka Hristova, Katerina Hristozova. Erasmus+ Mobility Programme as a Factor for the Formation of the Participants’ Attitudes Towards English and Other Foreign Languages / 212

Bisserka Veleva. The Motivation in Learning the Bulgarian Language for Foreigners / 225

Detelina Kokarchina. Power Relations Behind Foreign Students’ Code-Switching in Medical English and Maritime English Classrooms / 235

Forth Session. A Sociolinguistic View of Language Phenomena / 243

Alexander Karakachanov. A New Model of Human Communication / 243

Hristo Kyuchukov. Morphology of Argo among Some Roma Groups in Turkey / 253

Pavlina Kancheva. Sociolinguistics and Terminology (Sociolinguistic Aspects of the Phenomenon „Doublets” in Medical Terminology) / 260

Lyudmila Kirova. Form Your Own Verb! (On the Formation of New Verbs: Processes and Trends) / 274

Tzvetomira Venkova. Markers for Recognising the Hidden “Syntactic Structures” in Early Bulgarian Generative Texts / 294

Krasimira Petrova. A Corpus Approach in the Description of Nouns (Common Gender) in the Russian and Bulgarian Languages / 308

Yordanka Velkova. Women, Men, and Coffee – Language Means of Politeness / 321

Kristiyana Simeonova. About Some Novelities in the Modern Bulgarian Language / 332

Tatyana Braga. The Language Picture of the World, Reflected in the Bulgarian Anthroponymous System of the Bessarabian Bulgarians in the 19th Century / 340

Tanya Poshtova. What Happened to the Ethnonym Holandets (Dutch)? / 348

Dimitrina Hamze. Male dominance – Pros and Cons (Based on Material from the Polish and Bulgarian Monetary Funds) / 357